

ELDEST

《遗产》三部曲之二

一个少年……
一条龙……
一个冒险的世界……

[美] 克里斯托弗·鲍里尼 著 严维明 叶 辛 袁 榕 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China

Ellesméra

Du Weldenvarden

Nädingel

Röna

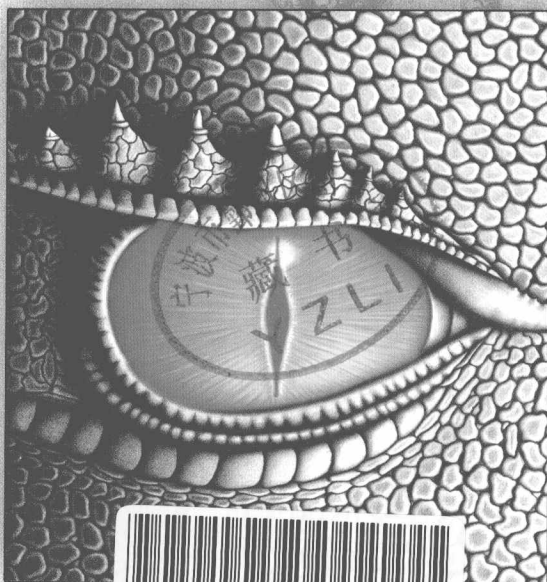
Kirtan

ZHANG LAO

长老

[美] 克里斯托弗·鲍里尼 著
严维明 叶芊 袁榕 译

adarac Desert



YZLI0890133851

Buragh

Tarnag



接力出版社
Publishing House

FARTHEN DÛR

Beartooth River

Äz Ragni

Ceris

Hedar

ëon

Ardwen

Gaena River

桂图登字:20-2004-079

Text copyright © 2005 by Christopher Paolini

Jacket art copyright © 2005 by John Jude Palencar

Illustrations on endpapers, pages ii - iii, iv copyright © 2002 by Christopher Paolini

This translation published by arrangement with Random House Children's Books, a division of Random House, Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by Jieli Publishing House

All rights reserved.

本书中文简体版权由博达著作权代理有限公司代理

图书在版编目 (CIP) 数据

长老 / (美) 鲍里尼著; 严维明, 叶芊, 袁榕译. —2 版. —南宁: 接力出版社, 2013.1

(遗产三部曲)

书名原文: Eldest

ISBN 978-7-5448-0777-7

I. ①长… II. ①鲍…②严…③叶…④袁… III. 儿童文学-长篇小说-美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 295730 号

责任编辑: 陈 邕 美术编辑: 郭树坤 责任校对: 蒋强富

责任监印: 陈嘉智 版权联络: 吕越平 媒介主理: 石 璐

社长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65546561 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

<http://www.jielibj.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店 印制: 北京鑫丰华彩印有限公司

开本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 34 字数: 610千字

版次: 2006年2月第1版 2013年1月第2版 印次: 2013年1月第8次印刷

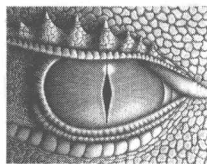
印数: 54 001—61 000册 定价: 36.80 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291

目 录

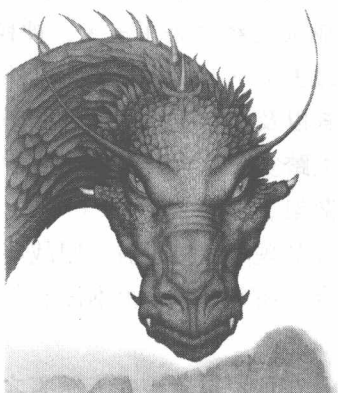


祸不单行	1
长老会	7
朋友间的老实话	16
若伦	23
被捕猎的猎人	30
蓝儿的诺言	37
安魂弥撒	42
宣誓效忠	47
女巫、蛇和卷轴	51
罗特加的礼物	62
锤子和火钳	67
报仇雪恨	74
安胡因的眼泪	80
塞尔贝戴尔	90
夜间的宝石	101

在阴沉沉的天底下	108
顺着奔腾的河水	113
漂流	121
阿丽娅思维特科纳	128
塞理斯	134
旧的创伤	141
新的创伤	147
敌人的面孔	154
射中心窝的箭	162
圣日的祈祷	168
松林之都	177
伊丝兰查蒂女王	182
告别过去	194
信念	198
反响	205
告别卡沃荷	210
迢内尔乱崖	215
蚂蚁的秘密生活	229
蒙诺阿树下	239
步步维艰	249
悬于一线	257

埃娃	262
暴风雨袭来	268
你为什么而战?	271
黑色的牵牛花	281
邪恶的本质	295
完美的偶像	305
毁灭者	312
那达城	322
铁锤滚落出来	332
智慧的起点	345
巢毁蛋破	356
龙族的礼物	362
繁星点点的林间空地	375
靠岸	379
台姆城	383
长腿乔德	389
出乎意料的同盟	392
逃亡	400
轻而易举的事	411
战争的前兆	414
红剑刃, 白剑刃	421

亦远亦近的幻象	427
礼物	437
海洋的咽喉	444
横渡猪目眼	449
去阿布隆	454
烈火平原	461
战争的阴云	475
拿·葛左格	480
巫婆的秘酿	486
风暴乍起	494
重逢	501
恶斗	505
莫赞的儿子	512
尽释前嫌	518
鸣谢	531
《伊拉龙》故事精彩回放	533



祸不单行

死人的欢歌，却是活人的哀鸣。

伊拉龙一面跨过一具不成形的巨人尸体，一面心里这么想着，耳朵听着女人们的恸哭。她们正从堡藤杜尔血流成河的战场上搬走自己倒下的亲人。蓝儿绕开那具尸体，小心翼翼地走在他的后面，她的蓝色鳞片闪闪发亮，是黑乎乎、空洞洞的山里唯一的色彩。

那是在沃顿族和矮人族为保卫崇吉海姆迎战巨人族之后的第四天。崇吉海姆是个一英里高的圆锥形城市，坐落在堡藤杜尔中央。现在，战场上的尸体依然堆积如山。尸体太多，他们埋不过来。远处，堡藤杜尔城墙旁边的山火熊熊，令人毛骨悚然，巨人的尸体正在那里焚烧。他们没有资格享受坟墓或光彩的安息之地。

伊拉龙苏醒过来，发现自己的伤口已被安吉拉治愈。他曾三次试图协助治疗工作。但是，每一次他都痛苦不堪，仿佛脊梁骨快要爆裂。郎中给他喝了各种各样的药水。阿丽娅和安吉拉说，他已经完全康复。然而，他仍然觉得很痛。蓝儿也帮不上忙。疼痛通过精神纽带传输过来，她只能分担他的痛苦。

伊拉龙伸手摸了摸脸，抬起头望着从堡藤杜尔远处的顶部露出的点点繁



星。火堆上升起一股股浓烟，使得星星看上去朦朦胧胧。三天啊！他杀死杜尔查已经过去三天，人们开始称他为“鬼魂杀手”已经过去三天，魔法师残留的意识折腾他的脑海已经过去三天，神秘的瘸子完人托基拉·伊科诺卡搭救他的性命已经过去三天。除了蓝儿以外，他没有把那次心灵通话告诉任何人。在与杜尔查以及控制他的蛇人的那场战斗中，伊拉龙已经变了个样，但他心里仍然不大踏实。他感到很虚弱，仿佛突然一击便会使他业已康复的身体和知觉彻底散架。

这时候，他来到战斗的现场，极想看一眼战斗的结局。一到那里，他看到的只有死亡和腐朽，令人怪不舒服，根本没有英雄赞歌里所唱的，也没有令他渴望的那种荣耀。

几个月之前，也就是在加罗舅舅被蛇人杀害之前，伊拉龙一见人类、矮人族和巨人族之间的残忍行为便会精神崩溃。如今，他只是感到麻木。他在蓝儿的帮助之下认识到，干点事情是在痛苦之中保持理智唯一的办法。除此以外，他不再认为生活有着内在的意义——反正在看到人们被库尔人（巨人族的一个部落）肢解以后，看到地上到处都是断肢残体，血流成河以致浸湿他的靴底以后，他再也不那么认为了。他现在认为，如果说战争中存在什么荣耀的话，那就是在于保护别人免受伤害。

他俯下身去，从土里拾起一颗牙齿。那是一颗臼齿。他把牙齿在掌心里掂了掂，和蓝儿一起在满是脚印的平原上慢慢地转了一圈。到了平原边缘，他们突然看到沃顿国阿吉哈的副手约蒙杜从崇吉海姆的方向朝他们走来，便停下了脚步，等约蒙杜走近的时候，向他鞠了个躬。伊拉龙知道，仅仅在几天以前，他是决不会做出这种姿势的。

“我很高兴及时找到了你，伊拉龙。”他手里拿着一张羊皮纸字条，“阿吉哈快回来了。他希望一到就能见到你。别的人都已经是在崇吉海姆西门等着他。我们要及时赶到那里。”

伊拉龙点了点头，朝西门走去，一手仍然拉着蓝儿。在过去三天的大部分时间里，阿吉哈搜寻巨人去了，一直不见踪影。巨人已经设法逃进了矮人国的地道。地道犹如一个蜂巢，修在博尔山底下的石头里面。伊拉龙在几次远征中和他见过一面，当时阿吉哈恰好在大发脾气，因为他发现他的女儿娜绥姐不听他的命令，在战斗开始之前扔下别的妇女和儿童不管，偷偷地混在沃顿国的弩箭手队伍里参加战斗去了。

穆塔和双胞胎一直陪着阿吉哈：双胞胎陪着他，是因为这是一项危险的工作，沃顿国的领袖需要受到他们的魔法的保护；穆塔陪着他，是因为他迫



切想继续证明自己不对沃顿国不怀恶意。人们对穆塔的态度已经发生很大变化，这令伊拉龙深感意外，因为穆塔的父亲是龙骑士莫赞，曾把龙骑士们出卖给加巴多里克斯。尽管穆塔蔑视他的父亲，效忠于伊拉龙，沃顿国起先还是不信任他。但是，如今有那么多事等着要办，谁也不愿意为了微不足道的仇恨再浪费精力。伊拉龙没有机会和穆塔说上话，希望等他回来以后再讨论所发生的一切。

伊拉龙和蓝儿绕着崇吉海姆转了一圈，只见木门前面的灯光底下聚集着一小群人。其中有奥利克。那个矮人不耐烦地移动着两条粗腿。还有阿丽娅。她的上臂缠着白色绷带，在黑暗中闪闪发光，淡淡地照亮了她的发根。说来也怪，伊拉龙心里很激动，他每次见到那个精灵老是有那种感觉。她朝他和蓝儿望了一眼，绿眼睛炯炯有神，然后继续等着阿吉哈。

阿丽娅通过击碎星形玫瑰，即那个六十英尺宽、雕成玫瑰形状的大蓝宝石星，为伊拉龙杀死杜尔查创造了条件，从而赢得了战斗的胜利。但是，矮人族仍然很生她的气，她毁坏了他们最珍贵的宝贝。他们不愿意收拾蓝宝石的残片，任其留在崇吉海姆圆形中央大厅的地板上。伊拉龙曾从碎片里走过，对失去这么漂亮的东西和矮人族一样感到很难过。

他和蓝儿停在奥利克身边，举目望着崇吉海姆四周空荡荡的大地朝各个方向伸展五英里，直达堡藤杜尔。“阿吉哈从哪个方向过来？”伊拉龙问道。

奥利克指了指几英里外一个大地道口，那里插着一簇灯笼。“他应该快到了。”

伊拉龙耐心地和别人一起等着，和他们攀谈了几句，但他宁可心平气和地与蓝儿说说话。他很喜欢堡藤杜尔的宁静环境。

过了半个小时，远处的地道口才有了动静。十来个人爬出洞口到达地面，然后转过身去把许多矮人扶上来。其中有个人——伊拉龙估计是阿吉哈——举起一只手，武士们旋即在他的身后排成两队。一声令下，队伍马上雄赳赳地朝崇吉海姆大步走来。

他们走了还不到五码，后面的地道口出现一阵骚动，更多的人一跃而出。伊拉龙离得太远，看不清楚，眯起了眼睛。

是巨人！蓝儿喊道，觉得浑身紧张，犹如拉紧的弩弓。

伊拉龙二话不说。“巨人来了！”他大喝一声，一纵身跳上了蓝儿的背，心里责怪自己竟然把萨若克忘在房间里。巨人的军队早已被打退，谁也想不到这时候他们会发起进攻。

蓝儿抬起蓝色的翅膀，然后往下一摆，往前一跳，不断加快速度和增加



高度。这时候，伊拉龙感到伤口一阵阵痛。下面，阿丽娅朝着地道跑去，差不多和蓝儿一样快。奥利克和几个人跟在后面，约蒙杜快步返回兵营。

巨人从后面扑向阿吉哈的武士，伊拉龙瞪大眼睛看着，感到束手无策，他在这样的高度是无法施展魔法的。敌人利用了突然袭击的有利条件，很快砍倒了四个人。为了保护阿吉哈，别的武士、人类和矮人都不得不围在他的身边。大家挤在一起，刀光剑影。一道闪光，双胞胎之一把一个巨人砍翻在地，死者还紧紧抓住已被砍断的胳膊。

一时间，守卫者似乎有能力抵挡巨人，但接着空中扬起一团迷雾，把武士们裹在里面。待到烟消雾散，只有四名武士还活着：阿吉哈、双胞胎和穆塔。巨人们把他们围在中间，挡住了伊拉龙的视线。伊拉龙呆呆地望着，心里越来越惊慌。

不！不！不！

蓝儿还来不及落地参加战斗，巨人们已在拥向地道，争先恐后钻到地下，只留下满地的尸体。

蓝儿一落地，伊拉龙马上跳到地上，接着踉跄几步，又伤心又气愤。这简直难以置信。他旋即想起了以前的情景：当他回到农场的时候，他发现加罗舅舅已经奄奄一息。他拼命克制内心的恐惧，开始寻找幸存者。

那个场面和他刚才视察过的战场有着出奇的相似之处，只不过这里的血还是新鲜的。

屠杀现场的中央躺着阿吉哈，他的胸铠上裂开了好几道口子，附近横着他杀死的五名巨人。他仍在呼哧呼哧地喘着气。伊拉龙跪在他的身边，低下了头，努力不让眼泪落在这位首领受了重伤的胸脯上。谁也没有本事治愈这样的伤口。阿丽娅朝他们跑过来，停下脚步。她见到阿吉哈再也救不活，露出一脸的伤心神色。

“伊拉龙。”阿吉哈以微弱的声音呼唤他的名字——犹如低声耳语。

“我在这儿。”

“听着，伊拉龙……我向你发出最后一道命令。”伊拉龙俯下身去，想要听清他的临终之言。“你一定要答应我一件事：答应我，你……不要让沃顿国陷入混乱。他们是抗击帝国的唯一希望……他们一定要保持强大。你一定要向我保证。”

“我保证。”

“那么，愿你能带来和平，鬼魂杀手伊拉龙……”阿吉哈喘了最后一口气，合上了眼睛，高贵的脸上恢复了平静的神色。他死了。



伊拉龙低下了头。他觉得喘不过气，喉咙里有什么东西堵住似的。那个东西很硬，弄得喉咙很痛。阿丽娅念念有词地以古语为阿吉哈祝福，然后以音乐般的声音说：“天哪，他的死肯定会造成天下大乱。他说得没错儿，你一定要尽力而为，避免一场权力斗争。只要可能，我也会助一臂之力。”

伊拉龙不想说话，目光盯着别的尸体。他真不愿意待在这个地方。蓝儿指指一个巨人，说：这真不该发生。这是一场罪恶，尤其因为我们应当很安全，应当在庆祝胜利的时候。她审视了另一具尸体，然后扭过头去，双胞胎和穆塔在哪儿？他们不在死者中间。

伊拉龙朝地上的尸体扫视了一遍。没错儿！他心里感到一阵喜悦，匆匆奔向地道口。脚印里积满了快要凝固的血，呈椭圆形，犹如一连串闪闪发亮的黑色镜子。巨人们好像拖走了几具尸体。他们肯定被巨人抓走了！可是，为什么？他们是不关俘虏也不扣人质的。他又马上感到很绝望。这不管用。没有增援，我们无法发起追击，连那个洞口都钻不进去。

他们也许还活着。你会扔下他们不管吗？

你指望我做什么？矮人的地道是个没有尽头的迷宫！我只会迷路。我徒步追不上巨人，也许只有阿丽娅有这个本事。

那就让她去追吧。

阿丽娅！伊拉龙犹豫不决，既想采取行动，又不愿意让她陷入险境。然而，如果说沃顿国里有谁能对付巨人的话，那只有她了。他呜咽一声，解释了他们发现的情况。

阿丽娅皱着眉头。“这说不通。”

“你愿意去追他们吗？”

她朝他久久地看着。“Wiol ono（原注：为了你）。”说完，她向前一跃，手里的宝剑闪闪发光，钻进了地里。

伊拉龙感到很泄气，盘膝坐在阿吉哈身边，目不转睛地望着他的遗体。他简直不能相信，阿吉哈死了，穆塔失踪了。穆塔是十三名龙骑士之一的儿子，又是伊拉龙的朋友。十三名龙骑士帮助加巴特里克斯毁灭了他们的族群，把他扶上了阿拉加西亚国王的宝座。有时候，伊拉龙但愿穆塔死了，但这时候他被人劫走，这个损失倒使他心里觉得空荡荡的。这是他没有想到的。他一动不动地坐在那里，只见奥里克带着他的人朝他走来。

奥里克一见阿吉哈便跺了跺脚，以古语咒骂一声，把斧子砍进一具巨人尸体。他的手下人只是吃惊地站着。那个矮人用两只满是老茧的手揉碎了一撮泥，怒气冲冲地说：“啊，现在已经捅了马蜂窝；从今以后，我们沃顿国



再也不得安宁了。天哪，这会把事情弄得更复杂。你有没有赶上听到他的遗言？”

伊拉龙朝蓝儿瞥了一眼。“非得在合适的人面前，我才会重复他的话。”

“我明白。阿丽娅呢？”

伊拉龙指了指。

奥利克又骂开了，接着他摇了摇头，往地上一蹲。

不一会儿，约蒙杜带着人马来了：共有十二支，每支六名武士。他示意他们在外等着，不要接近尸体，独自一人往前走来。他弯下身摸了摸阿吉哈的肩膀。“命运怎么这样残酷，我的老朋友？要不是这山那么高，我本来会来得快一点，那样的话，你也许还不会死。我们却在最高兴的时候受到了伤害。”

伊拉龙把阿丽娅的事以及双胞胎和穆塔失踪的事低声告诉了约蒙杜。

“她不该去。”约蒙杜直起身子说，“不过，现在没有法子了。我们必须在这儿站岗放哨。至少要过一个小时才找得到矮人国的向导，这样才能从地道里再发动一次远征。”

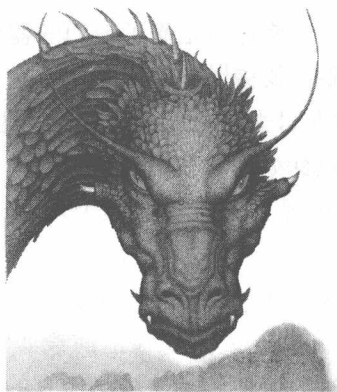
“我愿意带路。”奥利克自告奋勇地说。

约蒙杜回过头去，朝远处的崇吉海姆望了一眼。“不行，罗特加这时候需要你，我们不得不派别人去。对不起，伊拉龙，重要人物都得留在这儿，直到选出阿吉哈的接班人。阿丽娅不得不自己照顾自己……反正我们也赶不上她了。”

伊拉龙点了点头，接受了这个现实。

约蒙杜开口以前先环视四周，这样他的话大家都可以听见。他说：“阿吉哈死得很英勇！瞧，他杀死了五个巨人，没有本事的人也许一个巨人也对付不了。我们要给他最大的荣誉，但愿神会保佑他的灵魂。快，用你们的盾牌，把他和崇吉海姆的伙伴们抬回去……不要为有人看见我们流泪而羞愧，这是一个悲伤的日子，大家永远不会忘记。但愿我们能早日用我们的宝剑捅死杀害我们领袖的魔鬼们！”

勇士们不约而同地跪倒在地，脱帽向阿吉哈致敬。接着，他们立起身，恭恭敬敬地把他举上他们的盾牌，用肩膀抬了起来。已经有许多沃顿人在哭泣，眼泪流到了胡子里，然而他们牢记自己的责任，没有放下阿吉哈的遗体。他们迈着庄严的脚步返回崇吉海姆。蓝儿和伊拉龙也走在队伍之中。



长 老 会

伊拉龙醒过来，滚到床边，打量一下房间。他看见有一盏带罩的灯笼，屋子沉浸在昏暗的光线之中。他坐起身，望着熟睡的蓝儿。随着强有力的肺叶迫使空气通过带有鳞片的鼻孔，她那肌肉发达的肋部一张一缩的。伊拉龙想到了她现在能招之即来的一片火海，即从喉咙里喷出来的熊熊烈火。炽热的火焰足以熔化金属，但在经过她的舌头和象牙般的牙齿喷出来时，又伤不着嘴巴，这是惊心动魄的一幕。在与杜尔查的战斗中，她一面从崇吉海姆的顶部向他们发起冲锋，一面第一次喷出烈火。打那以后，蓝儿一直为她的这种新的本事感到无比自豪。她经常喷出一小股一小股的火焰，利用一切机会把东西点着，炫耀她的本事。

蓝宝石星已经破碎，伊拉龙和蓝儿无法再待在上面的龙舍里。矮人们在崇吉海姆底部旧的卫兵室里给他们腾了个地方。这是一间很大的屋子，只是天花板很矮，墙壁是黑糊糊的。

伊拉龙一想到前一天发生的事就感到很伤心。他热泪盈眶，直往下流，有一滴落在手上。直到那天晚上的晚些时候，他们才听到阿丽娅的消息。她从地道里爬出来，精疲力竭，腿痛脚酸。尽管她尽了最大努力，使出了全部魔法，巨人们还是从她手中逃脱。“我就找到这些东西。”她说。说着，她



拿出双胞胎的一件紫袍子，以及穆塔的外衣和两只皮手套。紫袍子已经支离破碎，上面血迹斑斑。“这些东西散落在一个黑洞洞的深渊边缘。没有任何地道通到深渊的底部。巨人族肯定是偷了他们的盔甲和武器，把他们的尸体抛进了深渊。我用千里眼寻找穆塔和双胞胎，但除了深渊里的黑影以外什么也没有看见。”她和伊拉龙目光相遇，“很遗憾，他们死了。”

此刻，伊拉龙在心灵深处悼念穆塔。这是一种失落和恐惧的感觉，可怕而又难以摆脱。更糟糕的是，在过后的几个月里，他对这种感觉越来越熟悉。

他目不转睛地望着落在手上的泪珠。那是个小小的、亮亮的半球。他决定亲自用千里眼去寻找那三个人。他知道前景非常暗淡，很可能是白费力气，但他不得不去试一试，以便相信穆塔已经真的死了。即使那样，他是否想要办到阿丽娅没有办到的事，是否在看到穆塔面目全非地横在堡藤杜尔下面的悬崖深处以后会好受一些，他也没有把握。

他低声说：“Draumr kópa（原注：梦眼）。”黑暗裹住了那滴泪水，将它变成了他手心里的一个小黑点。他看到里面有了动静，仿佛是一只鸟儿掠过乌云遮蔽的月亮……接着就什么也看不见了。

又一滴眼泪落在前一滴眼泪的上面。

伊拉龙深深地吸了口气，往后一靠，让自己平静下来。杜尔查砍出的伤口已经痊愈。打那以后，他已经认识到——尽管不大好意思——他获得胜利完全是靠运气。如果我遇上另一个鬼魂，或者是蛇人，或者是加巴多里克斯，要是我想取胜，我非得更加强大。布鲁姆可以教会我更多的本事，我知道他能。但是，他不在了，我没有别的选择，只有去找精灵族。

蓝儿的呼吸加快了。她睁开眼睛，打了个大呵欠。早上好，小家伙。

早上好吗？他往下看了一眼，两手支撑着身体，紧紧捏住床垫。真可怕……穆塔和阿吉哈……为什么地道里的哨兵没有向我们发出警告，巨人来了？他们不大可能暗中跟踪阿吉哈一帮人……阿丽娅说得对，这说不通。

我们兴许永远也知道不了真相，蓝儿轻轻地说，她站在那里，翅膀拂着天花板，你得先吃点东西，然后我们一定要弄清沃顿国的下一步打算，我们不能浪费时间，新的领袖很可能在几个小时内就选出来了。

伊拉龙同意她的看法，心里想起了昨天分手时的情景：奥里克急忙去向罗特加国王报告消息；约蒙杜将阿吉哈的遗体运到他的安息地，准备举行葬礼；阿丽娅独自一人站着，望着正在发生的这一切。

伊拉龙立起身来，佩上萨若克和弩，然后俯下身去拾起雪焰的鞍子。他



感到浑身一阵剧痛，仿佛在被锯成两半似的，不得不跌倒在地上。蓝儿马上有一种撕裂般的感觉，大叫了一声。她想通过意念安慰他，但也无法减轻他的疼痛。她本能地竖起尾巴，仿佛准备投入战斗。

这一阵剧痛发作过了几分钟才渐渐平息下去。等到不痛以后，伊拉龙急促地喘着气。他满脸是汗，头发都粘住了，眼睛感到一阵阵刺痛。他把手伸到背后，小心翼翼地用指头抚摸着伤疤的上端。那里火辣辣的，犹如起了火，一碰就痛得厉害。蓝儿把鼻子伸下去，触了触他的胳膊。哦，小家伙……

这一次的情况更加糟糕。他说，一面踉踉跄跄地立起身来。她让他靠在自己身上。他抹了抹汗，然后勉强朝门走去。

你有力气走路吗？

我们不得不走路。作为龙和龙骑士，我们要让公众来挑选沃顿国的下一位元首，哪怕只是影响选举。我不会忽视我们的地位所拥有的力量，现在，我们在沃顿国里要施加重大的影响。至少不能让双胞胎那样的人来夺取这个位子。只有这样才会对形势有利。

很好，但是杜尔查应当为他的所作所为受一千次罪。

他咕哝一声。你就挨在我的身边。

他俩穿过崇吉海姆，朝着最近的厨房走去。在过道里，人们都停下来向他们鞠躬致意，轻轻地喊一声“鬼魂杀手”。连矮人们也摆出这样的姿势，虽然他们不是经常这样。伊拉龙注意到人类沮丧而又焦虑的表情，心里深受感动。他们穿着黑衣服来表示悲痛。许多女人穿着一身黑衣服，脸上蒙着纱巾。

到了厨房，伊拉龙把一石盘食物端到一张低矮的桌子上。蓝儿小心翼翼地望着他，生怕他再次发作。有几个人想要朝他走过来，但她抬起嘴唇喊了一声，把他们吓跑了。伊拉龙只顾吃饭，装作视而不见。最后，为了摆脱对穆塔的思念，他问：如今阿吉哈和双胞胎都不在了，你认为谁有这个本事领导沃顿国？

她犹豫片刻。或许你有这个本事，如果阿吉哈的临终遗言可以被理解为批准你接替这个领导岗位的话。几乎谁也不会反对你。不过，这不是明智之举。我觉得这么做只会招来麻烦。

我同意你的看法。但是，阿丽娅不会赞成。她会成为一个危险的敌人。矮人们用古语不会说谎，但他们对我们没有这种顾虑——只要对她有利，她会否认阿吉哈说过这样的话。不行，我不要那个位子……约蒙杜怎么样？

阿吉哈把他称为他的得力助手。不幸的是，我们对他或沃顿国的其他领



袖人物了解不多。我们来这儿只有那么短短的时间。在不了解历史的情况下，我们不得不按照感觉和印象来做出判断。

伊拉龙把鱼和一团土豆泥拌在一起。别忘了罗特加和矮人族，他们在这件事上不会保持沉默。除了阿丽娅以外，精灵们在继承的问题上没有发言权——甚至要等决定做出以后才会让他们知道。但是，矮人族不可能——也不会——被搁置一边。罗特加拥护沃顿国，然而，要是有很多部落起来反对他，他也许会转而支持一个不适于担任这个职位的人。

那么，那个人会是谁呢？

一个很容易被操纵的人。他合上眼睛，往后一靠。他有可能是堡藤杜尔的任何人，实际上也是任何人。

他俩考虑了所面临的这些问题，考虑了很长时间。接着，蓝儿说，伊拉龙，有人想要见你。我吓不走他。

嗯？他费力地把眼睛睁开，为了适应光线眯着眼。一个脸色苍白的小伙子站在桌子跟前。小伙子打量着蓝儿，仿佛担心她会吃了他。“有什么事吗？”伊拉龙客气地问道。

小伙子吃了一惊，显得很慌张，然后鞠了个躬。“他们请您去长老会发表演说，鬼魂杀手。”

“他们是谁？”

小伙子听了这个问题显得更加慌张。“长——长老会……就是……我们——也就是说，沃顿国——选出来代表我们跟阿吉哈对话的人。他们是他信得过的顾问，现在他们希望见见您。这是个莫大的荣誉呢！”说完，他飞快地笑了笑。

“是你带我去吗？”

“没错儿。”

蓝儿疑心重重地朝伊拉龙看了一眼。他耸了耸肩，扔下没有吃完的食物，示意小伙子带路。他们一面走，小伙子一双明亮的眼睛望着萨若克，心里煞是羡慕，接着又不好意思地望着地上。

“你叫什么名字？”伊拉龙问道。

“贾沙，先生。”

“这个名字很好听。你送信送得不错，你应当感到自豪。”贾沙笑容满面，一跳一蹦地往前走去。

他们来到一扇凸形石门。贾沙把门推开了。里面是一个圆形的房间，带一个天蓝色的圆顶，上面装饰着星星。房间中央有一张大理石圆桌，上面镶